

TEXAS LESSON
SAMPLER

Patterns *of* **POWER**

en español

Inviting
Bilingual Writers
into the
CONVENTIONS
OF SPANISH

Grades 1–5

JEFF ANDERSON with **Whitney La Rocca**

Spanish Adaptation by **Caroline Sweet**

53 Spanish-Language Grammar Lesson Sets, Grades 1–5

from Jeff Anderson and Whitney La Rocca,
Spanish Adaption by Caroline Sweet

Aligned
with Spanish
TEKS



The Authors' Story

In 2017, Jeff Anderson and Whitney La Rocca introduced teachers to a process of grammar instruction that is both authentic and meaningful with their popular book *Patterns of Power: Inviting Young Writers into the Conventions of Language*. The request for a Spanish version came fast, so Jeff and Whitney partnered with Bilingual Literacy Coach, Caroline Sweet, a former fourth-grade student of Jeff's to create *Patterns of Power, en español: Inviting Bilingual Writers into the Conventions of Spanish*.

"Patterns of Power changed the way I taught grammar in my classroom. As a bilingual educator working in a dual-language setting, English Language Arts was only half of my time . . . And there was no way I was going to do awesome lessons in English and then hand out a worksheet in Spanish."

— CAROLINE SWEET

Benefits of Bilingual Grammar Instruction

- ▶ Students learn grammar through the celebration of author's craft in both Spanish and English.
- ▶ Use of model sentences from authentic Spanish-language texts honors the language students speak at home.
- ▶ Students are able to connect literature to their linguistically diverse communities and their own lives.

By Texas Teachers, For Texas Teachers



JEFF ANDERSON

is an author and staff developer who spends his days writing and sharing strategies from his books *Patterns of Power*, *Mechanically Inclined*, *Everyday Editing*, *10 Things Every Writer Needs to Know*, and *Revision Decisions* with teachers across the U.S.



WHITNEY LA ROCCA

was a K–5 literacy coach in Katy, TX, and has spent over 20 years working with young readers and writers. She enjoys delivering professional development and coaching teachers in best practices to empower children to create their identities in the world of literacy.



CAROLINE SWEET

is a Bilingual Literacy Coach at LCpl Nicholas S. Perez Elementary School in Austin, TX. She has been a bilingual educator for 14 years and was named 2011 Teacher of the Year in Austin Independent School District.

What's Inside *Patterns of Power en español*

Below are the topics covered in *Patterns of Power en español*. Each Spanish-language lesson set aligns to an English-language lesson set in the *Patterns of Power* resource book, however, some lessons are specific to Spanish grammar. Lessons noted in bold with an "*" cover Spanish-language-specific grammar topics.

What Do Capital Letters Do?

- Las letras mayúsculas en los nombres de personas
- Las letras mayúsculas en los títulos
- Las letras mayúsculas en el saludo y en la despedida de una carta
- Las letras mayúsculas en épocas históricas

What Do Nouns Do?

- Los sustantivos
- Los nombres propios de personas y lugares
- Cuando se usa la letra mayúscula y cuándo no
- El plural de los sustantivos
- Los sustantivos colectivos
- **La acentuación en los sustantivos***

What Do Verbs Do?

- Los verbos demuestran acción
- El verbo ser
- El verbo ser (tiempo futuro)
- Los tiempos verbales
- Los verbos irregulares
- **Los acentos ortográficos en los verbos pretéritos***

What Do End Marks Do?

- Mi voz y la puntuación
- Los signos de interrogación
- Los signos de admiración
- Termino mis oraciones: Punto y seguido

What Do Pronouns Do?

- Los pronombres personales
- Los pronombres en segunda persona
- Los pronombres posesivos
- **Los pronombres reflexivos con verbos***
- Los pronombres indefinidos

How Do Verbs and Nouns Agree?

- Los sustantivos y verbos como amigos
- La concordancia entre sustantivos y verbos
- **Los sujetos tácitos***
- Buscar los verbos que concuerdan en cantidad y persona

How Do Writers Use Dialogue and Parentheses?

- El dialogo
- Los paréntesis

What Do Adjectives Do?

- Los adjetivos contestan preguntas
- Los adjetivos después de los sustantivos
- Los adjetivos comparativos
- Los adjetivos superlativos

What Do Adverbs Do?

- Los adverbios que demuestran cómo
- Los adverbios que demuestran frecuencia
- Los adverbios que demuestran dónde

What Do Prepositions Do?

- Las preposiciones de dónde
- Las preposiciones de cuándo
- Las contracciones del y al

What Do Conjunctions Do?

- La conjunción y
- Uso de la o para mostrar alternativas
- Ni ... ni

Why Do Writers Use Compound Sentences?

- Combinar oraciones con y
- Combinar oraciones con y o pero
- Combinar oraciones con sino que

Why Do Writers Use the Serial Comma?

- La coma serial para separar ideas en una lista
- La coma serial para separar una lista de sustantivos
- La coma serial para separar acciones en una lista

Why Do Writers Use Complex Sentences?

- Las oraciones complejas que comienzan con cuando
- Las oraciones complejas con la frase subordinada al final
- Las oraciones complejas con porque en el medio de la oración

SAMPLER CONTENTS

Authors' Story	2
What's Inside	3
Plan Your Lessons	4
Invitational Process	5
Annotated Lesson Overview	6
Sample Lesson 3.3	12
Sample Lesson 5.3	16
Sample Lesson 8.1	19
Family of Resources	23

Plan and Implement Your Lessons with Clarity and Confidence

Inside the *Patterns of Power en español* resource book you'll find detailed, clear instructions to get started with the Patterns-of-Power Process right away in your classroom.

The Patterns-of-Power Planning Process

Select Your Standard

Here you'll find suggestions on questions to consider when selecting the appropriate convention or language standard for your students.

Create a Focus Phrase

A focus phrase helps teachers and students commit to a concise and manageable learning target. This section describes the importance of the focus phrase and how to use it.

Curate a Small Bit of Writing That Demonstrates the Convention's Power and Purpose

Here you will learn the importance of finding a model text that showcases the convention in action. When we use authentic writing, young readers and writers will likely notice more than the focus skill.

“As bilingual educators, we have an obligation to provide many mirrors. Using literature that connects directly to students’ lived experiences as we teach conventions is a great place to start.”

—Caroline Sweet

22

Patterns of Power en español

How Do You Make an Invitation to Edit?

Though this resource includes invitations to edit for each lesson, they're easy to make if you want to highlight new sentences your class is reading, writing, or studying.

- Type the sentence or sentences studied throughout the invitational process.
- Copy the sentence.
- Paste the copy of the sentence three times beneath the correct one for four versions of the sentences, total.
- Leave the first sentence as it is—correct.
- Change one convention in each of the three sentences beneath the correct one. What kinds of conventions do you change? Of course, you can change the convention you're showcasing. For instance, if you're working on capitalizing proper nouns, you could change a capital letter to lower case, or change a lower case letter to a capital. You can also use our students' common errors to drive the editing items. You could also change conventions outside your focus area if it would help writers deepen their awareness about this type of error.

Young writers develop an editing eye, deepening an awareness of how minor changes affect meaning. This is what they need to be prepared for as test takers, and it just so happens it helps us clean up our own writing as well.

Planning Possibilities for Your Classroom

As you move beyond planning one lesson to planning how to sequence a series of *Patterns of Power* lessons in a bilingual classroom, I suggest you lay out both books. If you are a bilingual or dual language teacher who teaches language arts in both languages, you couldn't possibly get through all of Jeff and Whitney's lessons and all the Spanish lessons in the year. But you wouldn't need to either. There are many skills that overlap and depending on the needs of your students, understanding of the convention and its power might come after a single lesson or two. In both languages, we start sentences with a capital letter and end with a period, our parts of speech have the same functions, and our verbs have to agree with our nouns, for example.

Based on your program model and the needs of the kids in your classroom, you will have to decide how to find a balance of English *Patterns of Power* lessons and Spanish ones. Our ultimate goal is that young writers can fully develop each of their linguistic repertoires and fluidly express themselves in either language. We hope that they will be able to make decisions regarding which language they use in writing based on the intended audience. We want to provide them with the tools to clearly and effectively communicate ideas in both languages.

As bilingual teachers, we know there will never be enough resources. We will always be asking for more. While our colleagues that teach in English easily find resources stacked in closets or on the Internet, those of us who teach in Spanish will always long for more, because our students deserve more. So we will do what bilingual teachers have always done. Be resourceful, and make our own. This book gives you a solid start. In time, you'll be ready to make your own Spanish lessons, that build on mine, and take your kids where they need to be.

Chapter 1: Getting Started with the Patterns-of-Power Process

23

When you're ready to start planning your own lessons, simply revisit the *Patterns-of-Power* Planning Process and the Invitational Process with your text and focus conventions in mind. Use the Spanish adaptation of the blank planning template found in Appendix A or the chart in Figure 1.9 to guide you as you explore the standard, consider how and why writers might use it, and connect all this thinking across both languages. Once you have your goal, model sentence, and focus phrase in mind, take a few moments to plan out how you'll lead your young writers through the steps of invitational process and go for it. You'll find yourself confident and up to speed in no time at all.

Planning Patterns-of-Power Lessons in Spanish	
Standard/Skill	Review your students' writing samples, reflect on common struggles you see each year, or refer to standards or skills. Choose a standard or skill and break it down by uncovering what it asks the writer to do.
Building Bilingualism	Consider how the same concept is similar or different to English. Keeping in mind students' proficiency in either language, create questions that draw students' attention to the similarities and differences of the languages.
Author's Purpose/Craft	Connect the convention to the author's purpose (why writers do what they do) and craft (how they do it).
Focus Phrase	Create a focus phrase: kid-friendly language that states a clearly defined learning goal. Ex: <i>Usa una letra mayúscula al principio de una oración.</i>
Mentor Sentence/Invitation to Notice	Curate a small bit of writing that demonstrates the convention's power and purpose by searching through literature that reflects your students' lived experiences.
Invitation to Compare and Contrast	Create an imitation of the mentor so that students can compare and contrast the two.
Invitation to Imitate Together	Decide if this imitation will be experienced through shared writing, interactive writing, or paired writing.
Invitation to Imitate Independently	Decide how the students will imitate independently (e.g., notebook, sentence strips, note cards, class book, etc.).
Invitation to Celebrate	Decide how the imitations will be celebrated while bringing back the focus phrase (e.g., class book, hang on wall, document camera, graffiti wall, etc.).
Invitation to Apply	Decide how you will extend the work throughout the day in other areas. What opportunities will the writer have to apply the skill?
Invitation to Edit	Copy and paste the sentence three times beneath the original sentence. Change one thing in each of the pasted sentences to lead a discussion about how the author's message is changed or affected by the change.

Planning Possibilities for Your Classroom

Once you have your goal, model sentence, and focus phrase in mind, you can read through these pages and plan out how you'll lead your young writers through the steps of the invitational process.

Connecting Spanish to English

This shows how the lessons in this book can be used with the English-language lessons in the *Patterns of Power* resource book so you can build understanding of a certain convention across English and Spanish.

Pacing Possibilities for Your Classroom

How long you spend on your lessons each day will depend on the age of your students and the schedule constraints that may exist in your school. Use these pages as a guide to determine what schedule works best for you and your students.

There are several supports built into the lessons to help you connect them to their English counterparts in *Patterns of Power*.

Patterns of Power en español

Pacing Possibilities for Your Classroom

Jeff and Whitney suggest that you could do a lesson spaced out over several days in ten-minute increments (See Figure 1.10). But sometimes we're having so much fun we end up spending more than ten minutes on our *Patterns of Power* lessons. How long you spend each day will depend on the age of your students and the schedule restraints that may exist in your school. Fourth and fifth graders might get through an entire lesson in two ten-minute chunks. Whereas our youngest writers might take two weeks. Remember that we need to hear students and adjust our pacing to allow for them to fully participate and engage.

Possible Schedule for Daily 10-Minute Invitations	
DAY	Invitation to ...
1	Notice
2	Compare and Contrast
3	Imitate with Interactive or Shared Writing
4	Imitate as a Pair
5	Celebrate (Celebrating can be as simple as students reading their sentences aloud or displaying them on a document.)
6	Imitate Independently
7	Celebrate (Sharing on wall charts or class books could go on for more than a day.)
8	Edit

Chapter 1: Getting Started with the Patterns-of-Power Process

26

Let's look at an example of how this book can be used along with Jeff and Whitney's resources to create a series of lessons where we build understanding of a certain convention across English and Spanish. In this case, we look at teaching commas in a series.

Lesson 1	Lesson 2	Lesson 3	Lesson 4	Lesson 5
Introduce the concept in Spanish <i>Como para separar elementos en una serie</i> Use lesson 14.1 in <i>Pop en español</i>	Build on the concept in Spanish <i>Como para separar elementos en una serie</i> Use lesson 14.2 in <i>Pop en español</i>	Build on the concept in Spanish <i>Como para separar elementos en una serie</i> Use lesson 14.3 in <i>Pop en español</i>	Assess the concept in Spanish This can come from the lesson. The students' imitation might be the way you assess understanding. You might also use the <i>Invitación a comparar</i> or the <i>Invitación a aplicar</i> .	Connect to the original Look at the original lessons for using commas in a series in Chapter 19 in Jeff and Whitney's lesson sets. Choose the lesson that is at the most appropriate level for your students. Remember your goal is to draw attention to the difference between English and Spanish patterns of punctuation items in a series or list.

When we are discussing items in a list in both English and Spanish we employ commas and a conjunction just before the last item. The only difference is that in Spanish we do not use the comma before the conjunction between the Oxford comma. That's it. The skills we teach in one language can and do transfer twice. The rules are the same in both languages. We make a choice regarding the language of instruction for these foundational concepts according to our students' how they have learned in one language transfers to the other. There are, however, certain skills that just don't transfer as they are specific to one language or the other. Writing accents that affect pronunciation will only come up in Spanish, for example. These lessons will have to be taught on their own.

You'll find several supports to help you connect the Spanish lessons from this resource to their English counterparts in *Patterns of Power*. Chapter correlation notes are included in each chapter opener of this book and the chart included in Appendix B.

The Invitational Process: Activating the Power of Your Plan

The lessons in *Patterns of Power en español* are designed around the Patterns-of-Power Process, also known as the Invitational Process, which was introduced in Jeff Anderson's *Everyday Editing* (Stenhouse 2007). The Patterns-of-Power Invitational Process is driven by students' natural curiosity about language. Learners are invited to experiment with language through discussion, support, and modeling.

Figure 1.2
The Patterns of Power Invitational Process

The Invitational Process: Activating the Power of Your Plan

Once the plan is in place, we teach and interact with students through a set of invitations. Now that we've deepened our awareness of what we're teaching, we've also bolstered our trust in ourselves, students, and the process. The process will unfold easily as we invite students to interact with a mentor text in various ways. We launch the model sentence and stand back and wait for our students' reactions, and then we build upon their noticings. They will guide us to the next place instructionally. We'll never be prepared for all their noticings, but as long as we honor their attempts at making meaning, together we can learn how the complexities of language unfold in both predictable and unpredictable patterns. Here, we take a look at a Spanish lesson on capitalizing names in action, which highlights the steps of the invitational process that specifically invite writers to notice, compare, imitate, celebrate, apply and edit (see Figure 1.2).

La invitación a NOTAR
Usamos una oración de la literatura para mostrar un ejemplo de la gramática en español. La invitación es: "¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?"

La invitación a COMPARAR
Estudiamos una oración (juntamente) de la misma manera. La conversación empieza con las preguntas: "¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?"

La invitación a IMITAR
Cuando los estudiantes que hacen notificaciones de una regla, la escritura comienza siempre en primer lugar, la escritura comienza con el agua del mundo a los lados de la escritura. Cuando el agua fluye, los estudiantes comienzan a escribir. Cuando el agua fluye, los estudiantes comienzan a escribir. Cuando el agua fluye, los estudiantes comienzan a escribir.

La invitación a CELEBRAR
Los estudiantes comparten su escritura con los compañeros de clase para celebrar su trabajo.

La invitación a APLICAR
La invitación es: "¿Qué notas?"

La invitación a CORREGIR
Los estudiantes trabajan en su escritura.

¿Qué notas?: An Invitation to Notice in Action
When we display a sentence from one of our favorite bilingual books that shows how we capitalize names, we assure students that the sentence is correct so they don't immediately try to fix it. "Este año vamos a ver las oraciones más bonitas que encontramos en los libros. Queremos saber qué hacen los autores con las palabras y la puntuación para expresar sus ideas. Vamos a aprender como nosotros lo podemos hacer." Then we ask them the essential question that starts every lesson, "¿Qué notas?"

In a classroom of bilingual first graders with varying levels of English and Spanish, I display Juan Felipe Herrera's sentence. I've chosen this sentence to emphasize the difference between common nouns and proper nouns—that we use a capital letter to distinguish between the two.

Figure 1.3

Ella le enseña mi pintura a doña Andasola quien se la muestra a Gabino, su canario.
—Juan Felipe Herrera, *El niño de cabeza*

I read the sentence aloud twice, asking students to join on the second. After reading the sentence from the two-time post laureate, I ask, "¿And I wait."

I have students gathered together on the carpet and lean in to let them say to their partners. I let students take their time, pausing in students take the lead. But sometimes there is silence. Let it happen; eyes scan the sentence.

"Hay un punto." A favorite response. Though it comes up in lesson, I validate it each time.

"¿Qué hace este punto? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración?"

I put my hands out indicating a stop. "¡Alto!"

I invite students to hold out their arms with me. "¿Qué nos dice el punto al final de la oración? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración? ¿Qué nos dice el punto al final de la oración?"

"¡Alto!" We shout with our hands out.

"Ahora sabemos que ya se terminó la oración y podemos seguir."

Wait time is essential after posing the question, "¿Qué notas?" start to offer ideas, the next equally important question is, "¿Qué sigue?" follow-up, wait time continues to be imperative. If I begin to drive the lesson. After waiting at least fifteen seconds, we can ask other questions:

- ¿Alguien sabe qué hace este signo de puntuación?
- ¿De qué otra manera podemos explicar lo que dijo Raúl?
- ¿Hay algo que vean en lo que tienen dudas?

Patterns-of-Power Invitational Process

Invitation to Notice
¿Qué notas?
Generate Focus Phrase

Invitation to Compare and Contrast
¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?

Invitation to Imitate
Inténtalo
Shared or interactive imitation
Imitate in pairs or independently

Invitation to Celebrate
Invitación a Celebrar

Invitation to Apply
Invitación a Aplicar

Invitation to Edit
Invitación a Corregir

The Patterns-of-Power Invitational Process

This robust section shows you in detail, including examples of real student-teacher conversations, how to teach and interact with students through a set of invitations.

RESOURCE HIGHLIGHTS

- 53 lesson sets focused on teaching the conventions of the Spanish language
- Lesson sets that use the Invitational Process from *Patterns of Power*
- Model sentences excerpted from authentic Spanish-language children's books
- Patterns-of-Power Planning Process adapted for Spanish

2.3 Las letras mayúsculas en el saludo y en la despedida de una carta

- 1
- 2
- 3

Estándar Los saludos y las despedidas de una carta se escriben con letra inicial mayúscula.

Frase de enfoque Uso la letra mayúscula al inicio del saludo y de la despedida de una carta.

Invitación a notar Mi querida familia:

He estado pizcando uvas y fresas en los campos de Delano, a 140 millas al norte de Los Ángeles, ahorrando dinero y pensando todo el tiempo en ustedes. Es un trabajo muy duro, que cansa mucho. Aquí en los campos hay un hombre que se llama César Chávez y que habla de uniones, huelgas y boicots. Estas nuevas palabras nos dan la esperanza de mejorar las condiciones de nosotros los que trabajamos en las fincas.

Hasta ahora, ha sido difícil conseguir las tarjetas verdes, pues no somos nosotros la única familia que trata de comenzar una nueva vida aquí. Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez.

Abrazos y besitos,

Papá

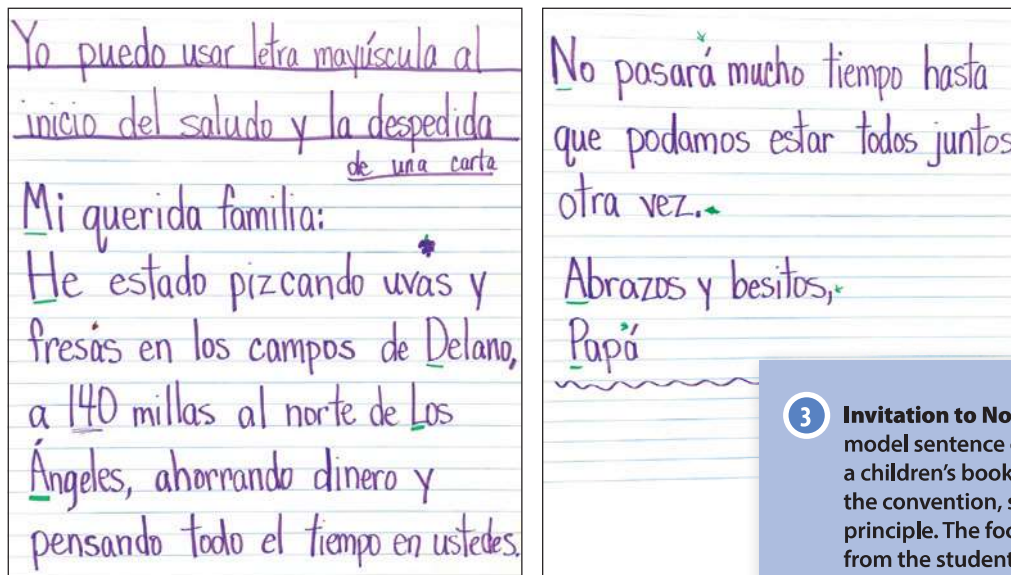
—Amada Irma Pérez, *Mi diario de aquí hasta allá*

1 Standard: We select standards from state and national documents, wording them in their most basic form for ease of use and transfer.

2 Focus Phrase: Standards are restated in a student-friendly, doable, and precise sentence. It's imperative that this phrase be in the first person.

Figure 2.3a

Focus Phrase and the Invitation to Notice in a first-grade classroom. The teacher supports language development for students learning Spanish in a dual language classroom by drawing grapes and a strawberry.



3 Invitation to Notice: Here, a model sentence or sentences from a children's book demonstrate the convention, skill, or grammar principle. The focus phrase emerges from the students' conversations around the model as they answer the question, "What do you notice?"

ANNOTATED LESSON OVERVIEW

Chapter 2: What Do Capital Letters Do?

41

4

Power Note

Our focus in this example is on the opening and closing of the letter (el saludo y la despedida). Students will likely notice other attributes of the letter (capitalized names of people and places, a comma to separate items in a list, or compound sentences). Acknowledge what they notice, but also guide them to focus on the opening or the closing of the letter: *Usó la letra mayúscula al inicio del saludo y de la despedida de una carta.*

5

Invitación a comparar

Mi querida familia:

He estado pizcando uvas y fresas en los campos de Delano, a 140 millas al norte de Los Ángeles, ahorrando dinero y pensando todo el tiempo en ustedes. Es un trabajo muy duro, que cansa mucho. Aquí en los campos hay un hombre que se llama César Chávez y que habla de uniones, huelgas y boicots. Estas nuevas palabras nos dan la esperanza de mejorar las condiciones de nosotros los que trabajamos en las fincas.

Hasta ahora, ha sido difícil conseguir las tarjetas verdes, pues no somos nosotros la única familia que trata de comenzar una nueva vida aquí. Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez.

Abrazos y besitos,
Papá

—Amada Irma Pérez, *Mi diario de aquí hasta allá*

Querida tía Norma:

He estado trabajando mucho en la escuela, intentando a mejorar mis calificaciones para estar en la lista de honor. Es un trabajo muy duro, pero lo puedo lograr. Aquí en la escuela hay una maestra que me motiva mucho. Sus palabras me dan la esperanza de que puedo alcanzar mi meta de sacar buenas calificaciones.

Hasta ahora ha sido un poco difícil. No pasará mucho tiempo para que te escriba nuevamente enviándote mi reporte de progreso de la escuela.

Tu sobrina,
Ana

Students will likely notice that the N in Norma is also capitalized in this comparison. If this confuses them, take some time to discuss how this letter opening has two capitalization patterns in it—opening letters and proper nouns.

6

Invitación a imitar

Imitate Together: Invite writers to use interactive, shared, or paired writing to compose a letter with you.

Imitate Independently: Students use the model to create their own letters capitalizing the first word in the opening and closing, as well as names.

7

Invitación a celebrar

Share the letters aloud and have students mail or hand deliver their letters to the people they wrote them to if appropriate. This celebration might also include how to address an envelope.

4

Power Notes: Throughout the lesson plans, we include Power Notes with extra information when needed.

5

Invitation to Compare and Contrast: After you and your students have explored the model sentence together, a second sentence is added beneath the original sentence. Students discuss and explain how the two are alike and different.

6

Invitation to Imitate: Here young writers imitate or try the pattern out. The process of writing begs for understanding of author's purpose, craft, effect, and meaning. This is the ultimate in practical application.

7

Invitation to Share and Celebrate: Writers need an audience. Taking time to celebrate their creations gives them opportunities to share in different ways.

ANNOTATED LESSON OVERVIEW

42

Patterns of **Power** en español

8

Invitación a aplicar

Develop a list of ways authors open and close a letter. Have students write a letter to their favorite author, choosing the best way to open and close it. Mail the letters to the authors. They might even respond!

9

Invitación a corregir

¿Qué aprendimos de Amada Irma Pérez acerca de la escritura?	
Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez. Abrazos y besitos, Papá	
¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es el efecto del cambio?	
(A) Abrazos y Besitos, Papá	Besitos tiene una letra mayúscula, aunque no es la primera palabra. Debido a que solo usamos una letra mayúscula al principio de la despedida, el lector quizás pensaría que no estaba escrita con mucho cuidado.
(B) Abrazos, y besitos Papá	Hay una coma después de abrazos. Esta coma dice al lector que tome una pausa en medio de la despedida. Solamente una coma es necesaria al final de la frase de la despedida.
(C) Abrazos Y Besitos, Papá	Cuando usamos letras mayúsculas en cada palabra, las palabras como los nombres propios que necesitan letras mayúsculas pierden su importancia. Solamente la primera palabra en una despedida requiere una letra mayúscula.

Figure 2.3b

Second graders write their own letters



8

Invitation to Apply:

Young writers are given another opportunity to apply the convention or skill.

9

Invitation to Edit:

Writers are given test-like grammar and revision questions to discuss changes that have been made and the effects they have on meaning. These conversations deepen their understanding so students can apply learning to multiple situations.

10 ¿Qué notas?

Mi querida familia:

He estado pizcando uvas y fresas en los campos de Delano, a 140 millas al norte de Los Ángeles, ahorrando dinero y pensando todo el tiempo en ustedes. Es un trabajo muy duro, que cansa mucho. Aquí en los campos hay un hombre que se llama César Chávez y que habla de uniones, huelgas y boicots. Estas nuevas palabras nos dan la esperanza de mejorar las condiciones de nosotros los que trabajamos en las fincas.

Hasta ahora, ha sido difícil conseguir las tarjetas verdes, pues no somos nosotros la única familia que trata de comenzar una nueva vida aquí. Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez.

Abrazos y besitos,

Papá

—Amada Irma Pérez, *Mi diario de aquí hasta allá*

10 Here are the use-now teacher-support materials that are found within each lesson in this book. These pages can be copied for each stage in the lesson.

11 ¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?

Mi querida familia:

He estado pizcando uvas y fresas en los campos de Delano, a 140 millas al norte de Los Ángeles, ahorrando dinero y pensando todo el tiempo en ustedes. Es un trabajo muy duro, que cansa mucho. Aquí en los campos hay un hombre que se llama César Chávez y que habla de uniones, huelgas y boicots. Estas nuevas palabras nos dan la esperanza de mejorar las condiciones de nosotros los que trabajamos en las fincas.

Hasta ahora, ha sido difícil conseguir las tarjetas verdes, pues no somos nosotros la única familia que trata de comenzar una nueva vida aquí. Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez.

Abrazos y besitos,

Papá

—Amada Irma Pérez, *Mi diario de aquí hasta allá*

11 It's important that young writers have an opportunity to see another example and actively process it through talking. This stage of the invitation helps them clarify and deepen their understanding of the pattern.

Querida tía Norma:

He estado trabajando mucho en la escuela, intentando mejorar mis calificaciones para estar en la lista de honor. Es un trabajo muy duro, pero lo puedo lograr. Aquí en la escuela hay una maestra que me motiva mucho. Sus palabras me dan la esperanza de que puedo alcanzar mi meta de sacar buenas calificaciones.

Hasta ahora ha sido un poco difícil. No pasará mucho tiempo para que te escriba nuevamente enviándote mi reporte de progreso de la escuela.

Tu sobrina,

Ana

12

Inténtalo

12

This test practice comes only after the best-practice instruction.

Mi querida familia:

He estado pizcando uvas y fresas en los campos de Delano, a 140 millas al norte de Los Ángeles, ahorrando dinero y pensando todo el tiempo en ustedes. Es un trabajo muy duro, que cansa mucho. Aquí en los campos hay un hombre que se llama César Chávez y que habla de uniones, huelgas y boicots. Estas nuevas palabras nos dan la esperanza de mejorar las condiciones de nosotros los que trabajamos en las fincas.

Hasta ahora, ha sido difícil conseguir las tarjetas verdes, pues no somos nosotros la única familia que trata de comenzar una nueva vida aquí. Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez.

Abrazos y besitos,

Papá

—Amada Irma Pérez, *Mi diario de aquí hasta allá*

Por favor, tengan paciencia. No pasará mucho tiempo hasta que podamos estar todos juntos otra vez.

Abrazos y besitos,

Papá

¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es el efecto del cambio?

(A) Abrazos y Besitos,
Papá

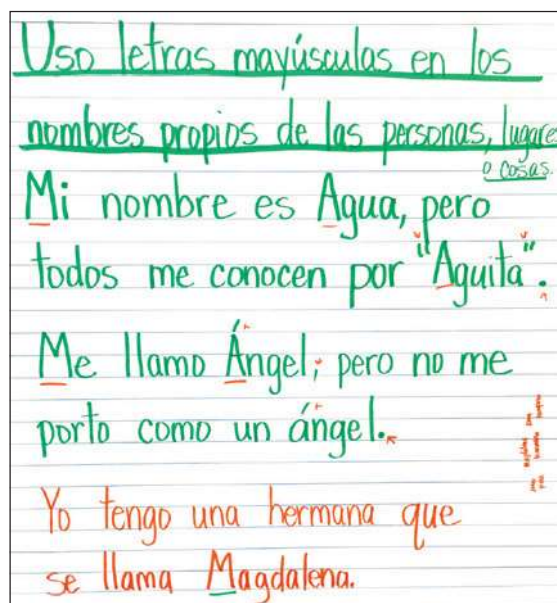
(B) Abrazos, y besitos
Papá

(C) Abrazos Y Besitos,
Papá

3.3 Cuándo se usa la letra mayúscula y cuándo no

Estándar	Usar y entender los nombres propios.
Frase de enfoque	Uso las letras mayúsculas en los nombres propios de personas, lugares o cosas.
Invitación a notar	Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por “Agüita”. —Jorge Tetl Argueta, <i>Agua, Agüita</i>
Power Note	<i>Draw students’ attention to the capital letters in Agua and Agüita. Ask them if they would normally put a capital letter for these words. Provide example sentences: ¿Puedo tomar agua? Me bañé con agua caliente. Ask students why these words are capitalized in the model sentence but not in the examples you have given.</i>
Invitación a comparar	Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por “Agüita”. Me llamo Ángel, pero no me porto como un ángel.
Power Note	<i>In compound sentences in Spanish, a comma should be used before certain conjunctions. Find more on compound sentences in Chapter 13.</i>
Invitación a imitar	<i>Imitate Together:</i> Invite writers to used paired writing to compose a sentence. <i>Imitate Independently:</i> Students should use the model sentence to create their own sentences using proper nouns for specific names of places, people, or things.

Figure 3.3a
Focus Phrase, Invitation to Notice,
Invitation to Imitate, and Shared
Writing



SAMPLE LESSON 3.3

60

Patterns of **Power** en español

Invitación a celebrar

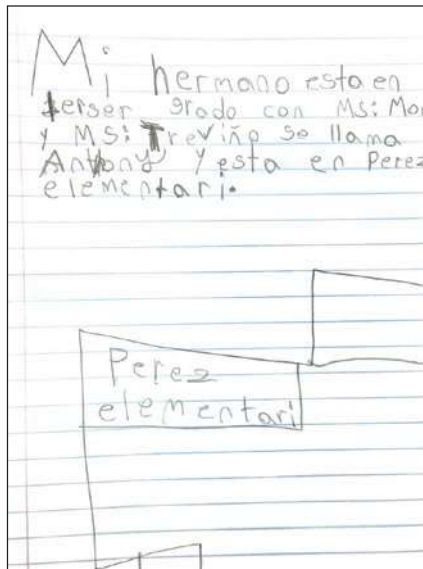
Create a wall chart with the focus phrase. Add sentences that students say, write, or find. Highlight the capitalization patterns.

Invitación a aplicar

Students return to a piece of writing from their notebooks, drafts, or a completed piece. Use the Rapid Revision technique described in Lesson 3.2, Figure 3.2. Students should find one or two instances where they can change common nouns to proper nouns.

Figure 3.3b

A bilingual first grader thinks through capitalizing the first word of the sentence and names throughout. The student uses the English phrasing to name the school, but a Spanish spelling pattern. In Spanish we would write *la escuela primaria Pérez*. We celebrate the language knowledge that crosses over from one language to another and use these moments to teach the differences in English and Spanish.



Invitación a corregir

¿Qué aprendimos de Jorge Tetl Argueta acerca de la escritura?

Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por "Agüita".

¿Qué ha cambiado?Cuál es el efecto del cambio?

(A) Mi nombre es agua, pero todos me conocen por "agüita".	Agua y Agüita aquí empiezan con letras minúsculas. Aunque normalmente las palabras agua y agüita no llevan letra mayúscula, sirven como nombres propios en esta oración.
(B) Mi nombre es Agua y todos me conocen por "Agüita".	La conjunción ha cambiado en esta oración. El significado de la oración cambia sutilmente. Aunque su nombre es Agua, le llaman Agüita. Como la gente no le dice por su nombre, la conjunción pero es mejor.
(C) Mi nombre es Agua pero todos me conocen por "Agüita".	No hay una coma antes de la conjunción pero. En español no es necesario usar una coma con la conjunción y en una oración compuesta. Sin embargo, una oración compuesta con la conjunción pero debe tener una coma.

¿Qué notas?

Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por
“Agüita”.

—Jorge Tetl Argueta, *Agua, Agüita*

¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?

Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por
“Agüita”.

Me llamo Ángel, pero no me porto como un ángel.

Inténtalo

Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por “Agüita”.

Me llamo Ángel, pero no me porto como un ángel.

Mi nombre es Agua, pero todos me conocen por “Agüita”.

¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es el efecto del cambio?

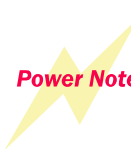
(A) Mi nombre es agua, pero todos me conocen por “agüita”.

(B) Mi nombre es Agua y todos me conocen por “Agüita”.

(C) Mi nombre es Agua pero todos me conocen por “Agüita”.

Patterns of POWER en español, by Jeff Anderson with Whitney La Rocca. Spanish adaptation by Caroline Sweet. Copyright © 2019. Stenhouse Publishers.

5.3 Los signos de admiración

Estándar	Usar los signos de admiración para indicar asombro.
Frase de enfoque	Usar los signos de admiración para indicar asombro.
Invitación a notar	Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo! —Jeanette y Jonah Winter, <i>Diego</i>
Invitación a comparar	Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo! Frida pintó 200 obras de arte. ¡Más de 50 eran autorretratos!
 Power Note	<i>Compare patterns for punctuating exclamations in Spanish to patterns in English. Students will likely note that in Spanish we find punctuation at the beginning and end of the sentence.</i>
Invitación a imitar	<i>Imitate Together:</i> Invite writers to compose a sentence with you, using interactive, shared, or paired writing.
Invitación a celebrar	Students perform their sentences in pairs, exaggerating their exclamations!
Invitación a aplicar	While students are reading, invite them to notice which end marks are used most often. Discuss with students which end mark they use most in their own writing as well. Look for patterns among certain types of sentences. Perhaps students will notice that questions often appear in dialogue or that exclamations are often short.
Invitación a corregir	

¿Qué aprendimos de Jeanette y Jonah Winter acerca de la escritura?	
Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!	
¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es el efecto del cambio?	
(A) Diego pintaba día y noche. Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo.	<i>No aparecen los signos de admiración en la segunda oración. Sin los signos, parece que es muy normal subir por una escalera para visitar a tus amigos.</i>
(B) Diego pintaba día y noche. Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!	<i>Falta el signo de admiración al principio de la segunda oración. De esta manera, no sigue el patrón del español, sino el patrón del inglés.</i>
(C) ¡Diego pintaba día y noche! Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo.	<i>Al cambiar dónde colocamos los signos de admiración, cambia el sentido de asombro. Así, lo sorprendente es que pintaba todo el tiempo.</i>

¿Qué notas?

Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!

—Jeanette y Jonah Winter, *Diego*

¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?

Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!

—Jeanette y Jonah Winter, *Diego*

Frida pintó 200 obras de arte. ¡Más de 50 eran autorretratos!

Inténtalo

Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!

—Jeanette y Jonah Winter, *Diego*

Frida pintó 200 obras de arte. ¡Más de 50 eran autorretratos!

Diego pintaba día y noche. ¡Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!

¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es el efecto del cambio?

- (A) Diego pintaba día y noche. Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo.
- (B) Diego pintaba día y noche. Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo!
- (C) ¡Diego pintaba día y noche! Sus amigos tenían que subir por una escalera para verlo.

8.1 El diálogo

Estándar	Usar la raya para indicar diálogo.
Frase de enfoque	Uso la raya cuando dos o más personas están hablando.
Invitación a notar	—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe. —Marisol, no es solo el dinero —explica mami—. Es difícil conseguir los papeles necesarios para venir a Estados Unidos. Abuelita necesita un documento especial llamado visa para visitarnos y, a veces, las visas demoran mucho en llegar. —Monica Brown, <i>Marisol McDonald y la fiesta sin igual</i> Power Note <i>Even though students may notice several conventions of dialogue, focus mostly on the use of la raya. In this Invitation to Notice, we see an example of spoken words followed by the attribution (le pregunto a mami) where the spoken words end. In the second part, we see an example of how spoken words continue after the attribution. It might help students to highlight the spoken words to separate the dialogue from the narration.</i>
Invitación a comparar	—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe. —Marisol, no es solo el dinero —explica mami—. Es difícil conseguir los papeles necesarios para venir a Estados Unidos. Abuelita necesita un documento especial llamado visa para visitarnos y, a veces, las visas demoran mucho en llegar. Entro al estudio y allí, en la pantalla de la computadora, ¡está abuelita! —Feliz cumpleaños, Marisol —dice ella, y ambas nos reímos—. Sigo esperando por mi visa, pero utilicé parte del dinero que me enviaste para comprar mi primera computadora y obtener una conexión de internet. Ahora podremos hablar y cantar juntas, y podré ver tu cara bonita todo el tiempo. Power Note <i>This Invitation to Compare and Contrast comes from the same book by Monica Brown. Have students compare and contrast the sentences that use dialogue and those that don't. Also discuss how dialogue is punctuated. List students' noticings about dialogue, creating a list of dialogue patterns. It might be difficult for students to understand that narration from a first-person point-of-view is not considered dialogue.</i>

SAMPLE LESSON 8.1

Invitación a imitar

Imitate Together: Invite students to compose a few sentences of dialogue, focusing on the placement of *la raya*. Writers may use a class generated list of conventions to refine their dialogue.

Imitate in Pairs: Students work in pairs using the model to create their own sentence.

Invitación a celebrar

Pairs rehearse and perform their sentences with dialogue.

Invitación a aplicar

Writers should look at a narrative piece from their writing folder or notebook and ask themselves, “Did I use dialogue?” “What do I know now that I didn’t know then?” “Do I need to make any changes?”

Invitación a corregir

¿Qué aprendimos de Monica Brown acerca de la escritura?	
—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.	
¿Qué ha cambiado? �Cu�l es el efecto del cambio?	
(A) �Vendrá abuelita a mi fiesta? le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.	Las rayas no est�n escritas para indicar que alguien está hablando. Esto es confuso para los lectores porque es difícil distinguir entre oraciones normales y las del diálogo.
(B) —�Vendrá abuelita a mi fiesta? le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.	La raya empieza las palabras habladas, pero no las cierra. El lector no sabe dónde terminan las palabras que alguien dijo.
(C) —Vendrá abuelita a mi fiesta —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.	Faltan los signos de interrogación. Sin los signos de interrogación, suena como una oración declarativa.

¿Qué notas?

—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonrío.

—Marisol, no es solo el dinero —explica mami—. Es difícil conseguir los papeles necesarios para venir a Estados Unidos.

Abuelita necesita un documento especial llamado *visa* para visitarnos y, a veces, las visas demoran mucho en llegar.

—Monica Brown, *Marisol McDonald y la fiesta sin igual*

¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?

—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonrío.

—Marisol, no es solo el dinero —explica mami—. Es difícil conseguir los papeles necesarios para venir a Estados Unidos. Abuelita necesita un documento especial llamado *visa* para visitarnos y, a veces, las visas demoran mucho en llegar.

Entro al estudio y allí, en la pantalla de la computadora, ¡está abuelita!

—Feliz cumpleaños, Marisol —dice ella, y ambas nos reímos—. Sigo esperando por mi visa, pero utilicé parte del dinero que me enviaste para comprar mi primera computadora y obtener una conexión de internet. Ahora podremos hablar y cantar juntas, y podré ver tu cara bonita todo el tiempo.

Inténtalo

—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.

—Marisol, no es solo el dinero —explica mami—. Es difícil conseguir los papeles necesarios para venir a Estados Unidos. Abuelita necesita un documento especial llamado *visa* para visitarnos y, a veces, las visas demoran mucho en llegar.

Entro al estudio y allí, en la pantalla de la computadora, ¡está abuelita!

—Feliz cumpleaños, Marisol —dice ella, y ambas nos reímos—. Sigo esperando por mi visa, pero utilicé parte del dinero que me enviaste para comprar mi primera computadora y obtener una conexión de internet. Ahora podremos hablar y cantar juntas, y podré ver tu cara bonita todo el tiempo.

—¿Vendrá abuelita a mi fiesta? —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.

¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es el efecto del cambio?

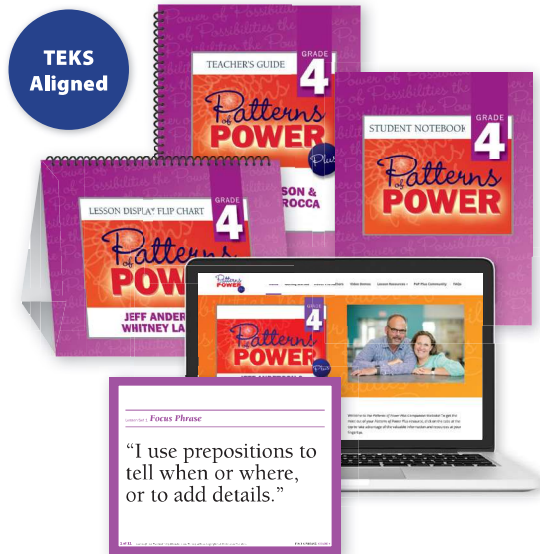
- (A) ¿Vendrá abuelita a mi fiesta? le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.
- (B) —¿Vendrá abuelita a mi fiesta? le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.
- (C) —Vendrá abuelita a mi fiesta —le pregunto a mami. Esta vez, ella no sonríe.

Patterns of Power Family of Resources

Choose the tools and resources that best suit your classroom needs.

For grade-level-specific
grammar lessons:

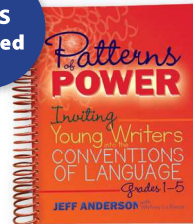
Patterns of Power Plus



For additional lessons:

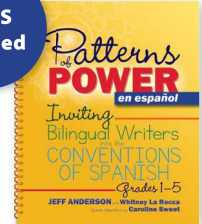
Patterns of Power Resource Book

TEKS
Aligned



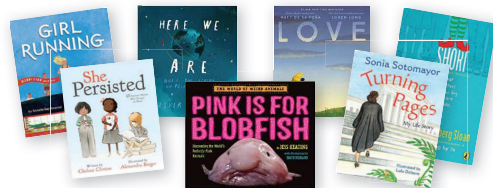
Patterns of Power en español

TEKS
Aligned



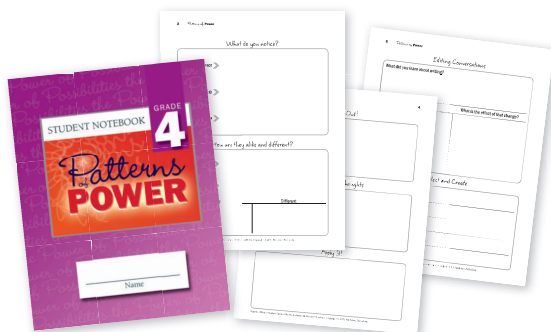
For instructional support through
authentic children's literature:

Patterns of Power Plus Anchor Text Collections



For progress monitoring
and assessment:

Patterns of Power Student Notebooks



Patterns of Power Top 10 Mentor Text Sets



To learn more about these *Patterns of Power* resources,
go to page.stenhouse.com/patterns-of-power-plus

Professional Development Opportunities

Bring Jeff Anderson and Whitney La Rocca's enthusiasm and expertise to your school, district, or conference.



They are available for:

- Full-day or half-day workshops
- Demonstration lessons
- Virtual visits
- Keynotes and conferences

For more information about professional development, visit [Stenhouse.com/PDServices](https://www.stenhouse.com/PDServices), call 800-988-9812, or email pd@stenhouse.com



Let's Stay Connected

Join the *Patterns of Power* Facebook Community to connect with us and other *Patterns of Power* users to seek support, share challenges, and celebrate all things grammar and its connection to reading and writing.